SAU LÊN NGÔI ĐẾ... SỐ ĐẶC BIỆT 2509 ... NGÀY THỨ NĂM 30 JUILLET 1925

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

DEPOT LEGAL INDOCHINE N° 38HS

BẢN BÁO

	Hanoi	Tỉnh lỵ có nhà giây thép	Các tỉnh khác	Ngoại quốc	Tàu Pháp-Việt	Tàu ngoại quốc
Một năm	6 $ 00	6 $ 80	6 $ 50	6 $ 50	6 $ 60	12 $ 00
Các tháng và	»	3 . 00	3 . 00	3 . 00	3 . 00	»
Các tháng cũ	»	3 . 00	3 . 20	3 . 20	3 . 30	6 . 00
Sáu tháng	3 . 00	3 . 20	3 . 25	3 . 25	3 . 30	6 . 00
Ba tháng	1 . 50	1 . 75	1 . 60	1 . 60	1 . 65	3 . 00
Một tháng	0 . 50	0 . 60	0 . 55	0 . 55	0 . 60	1 . 00

Les abonnements partent du 1er et du 15 de chaque mois

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au Directeur 61 63, Rue du Coton, Hanoi

Fondateur : P. B. SCHNEIDER
Directeur : NGUYỄN-VĂN VĨNG
Rédacteur en chef : PHẠM HUY LỢI
Administrateur gérant : NGUYỄN VĂN LUẬN

Adresse télégraphique : TRUNG-BẮC-TÂN-VĂN HANOI
TÉLÉPHONE N° 180

ANNONCES

Décomptées à raison de 3 lignes au centimètre de hauteur, sur 0 $ 00 de largeur

Une seule insertion . . . . . 0 $ 20 le c/m
Par contrat annuel . . . . . 0 $ 10 le c/m
Par centimètre et par insertion . . . . . 0 $ 12 le c/m
Réclame dans la 1re page . . . . 1 $ 00 le c/m
Annonces judiciaires et légales . 1 $ 00 le c/m
On traite à forfait pour les contrats importants.

NÓI CHUYỆN XIÊM

V

Nhất là thực-nghiệp lại chính là cái mạch máu của một quốc-gia, một xã-hội; thực-nghiệp tiến hay thoái tức là cái then chốt một quốc gia mạnh hay yếu, một xã-hội thịnh hay suy. Thực-nghiệp của người Xiêm, không kể người các nước cư lưu ở Xiêm, còn hết thảy nhân dân Xiêm có thể nói là một nước thuần nông-nghiệp cả. Nông-nghiệp ở Xiêm chủ yếu là giống lúa; người trong nước lấy gạo làm đồ ăn chính và gạo cũng là một thứ hàng xuất cảng đại-tôn; vì thủy-thổ khí-hậu ở Xiêm đều thích hợp về sự giống lúa lắm; bình-quân ôn-độ trong một năm, theo Nhiếp-thị hàn nhiệt-biểu, là từ 25 cho tới 28; kỳ mưa quá dài, suốt từ tháng năm cho mãi đến tháng một tháng chạp ta không lúc nào thiếu nước; trong mùa mưa đó thì nước sông Mynam lên cao, cũng có quan-hệ đến việc giống lúa. Người Xiêm giống lúa có hai cách: một cách xạ, cứ đến tháng năm đầu mùa mưa bắt tay cày bừa cho đất dảo lên mà cỏ khô hết, làm đến đất đã thật nhỏ, cỏ đã thật mục rồi xạ giống xuống mà cày phủ đất lên, lúa đã nứt mầm thuỳnh-thoảng được một trận mưa, dần dần lên tốt, lúc đã cao được chừng một thước tây, gặp có nước sông lên thì lúa cũng theo nước mà lên, có khi lên cao tới sáu, bảy thước, đỗ chín trong nước, những bông lúa phấp-phới trên cách mặt nước chừng một thước ngoài trông thật là ngoạn mục; cách ấy làm ở những nơi người thưa đất rộng lại thường có nước sông ngập đến luôn; hiện trong Nam-kỳ ta bây giờ cũng đã có chỗ làm theo cách ấy. Một cách cấy, cũng như cách giống lúa thông thường ở xứ ta, thường thường cũng cứ đến tháng bảy, tháng tám ta là lúc mưa rào to mới có nước cấy, tháng mười tháng một mới gặt; cách này làm ở những nơi sản nhân-công cày cấy mà ít bị ngập nước sông; số thóc thu hoạch được tính số trung-bình về cách xạ mỗi lại được chừng năm tạ, về cách cấy mỗi lại được chừng bốn tạ; gạo dài hột mà nhỏ, ít nhựa mà trắng, mỗi năm xuất cảng giá ngạch tới 12,838.576 đồng bạc Xiêm. Ngoài đất giống lúa lại còn có đất giống mía, giống dừa, giống đậu, giống vừng, giống bông, giống chè, giống tiêu thổ-chất cung nghi mà khí hậu cũng hợp cả.

Nông-nghiệp Xiêm-la trước kia vì nông dân có tính biếng lười, không biết để ý về những cách cải-lương tiến-chẳng, cày bừa cũng đối, cách thức làm ruộng đều cũ-kỹ vụng-về, thậm chí phân bón cũng không biết dùng, nên dầu được thủy-thổ khí hậu rất tiện cho nghề nông mà nông-nghiệp vẫn chẳng thấy có phần nào tấn tới. Tự năm 1915 mới có cái hội « Tín-dụng tổ-hợp » lập thành là một cái cơ-quan bảo-hộ nông-nghiệp của chính-phủ đặt ra để khuyến-khích, chỉ bảo và giúp đỡ nông-dân trong nước, kỳ thủy ở trong thương-vụ-cục lập một chuyên ti tổ chức các hội tín-dụng tổ hợp trong từng xứ một, dần dần thi-hành khắp trong nước chuyên nhiệm các việc bảy bảo những cách cải-lương nông-nghiệp và giúp đỡ tư-bản cho nhà nông có đủ vốn mà kinh doanh các phương pháp mới làm cho nông-sản được tăng tiến, nông-điền được phong thu; lại nhờ sự giao-thông trong nước đã chỉnh đốn tiệm hoàn công, nông-sản tiêu-thụ được rộng đường, nhà nông có nhiều điều thịnh lợi và việc thủy lợi trong nước cũng lần-lượt kinh-lý hầu hết, ít có cái nạn ngập lụt tiêu khô; nhất là cái họa bán thóc non cho bọn kiều-thương Tàu, một vốn bốn lời, nhà nông phải chịu đủ điều thiệt-hại, thì từ khi có hội « tín dụng tổ-hợp » giúp vốn cho nông-dân lấy lãi rất nhẹ, nông-nghiệp của người Xiêm thật được thoát cái thế lực lũng-đoạn của người ngoại-quốc mà thu hồi được hoàn-toàn quyền-lợi, có thừa sức để mở-mang chỉnh-đốn các việc cải-lương tiến-chẳng của mình; từ đấy thì nông-nghiệp Xiêm thấy cứ mỗi ngày một khởi sắc hơn lên; nói một sự giống lúa, trước kia gạo xuất-cảng vẫn có bề thua kém gạo nước mình mà lâu nay đã thấy lấn hơn gạo nước mình nhiều, lượng đã tăng lên mà phẩm cũng tốt bội; mía cũng tốt lắm, theo lời báo-cáo của đại-tăng-tính Nhật-bản thì mía Xiêm mỗi lai thu lượng bình quân được 20.000 bụi, mỗi bụi trọng-lượng được 16.000 cân, làm thành đường đỏ được từ 900 cân đến 2 500 cân, như vậy thì nghề giống mía ở Xiêm cũng đã tiến hơn ta nhiều lắm; dừa giống cũng nhiều mà kết-quả cũng lợi lắm, theo chương-trình của chính-phủ tương-lệ thì mỗi lai chỉ giống có 16 gốc dừa để tiện khu trừ hại trùng và khỏi các thứ phương hại, giống độ 5, 6 năm có trái, bình-quân mỗi gốc được mỗi năm tới 50 quả, giá mỗi trăm quả tại nơi nguyên-sản tự 8 đến 10 đồng bạc Xiêm, chưa kể bóc ra cùi khô và chế thành đường dừa thì còn lợi hơn nữa; đến nghề chè thì ở Xiêm lại tiến-bộ một cách mau chóng lạ thường nữa. nước Xiêm vẫn không có chè, xưa nay vẫn uống nhiều nhất là chè Tàu, thứ đến chè Ấn-độ, bây giờ người Xiêm lấy giống chè Tàu giồng lấy chế lấy, việc làm chè phần nhiều mượn thợ chè Tàu coi sóc mướn cho, gần đây trên thị-trường thế-giới đã có chỉ tiếng « Chè Xiêm » cùng với chè Tàu, chè Nhật, chè Ấn-độ, chè Tích-lan cùng là thứ hàng đặc sản. Chẳng bù với mình, khắp trong nước đâu cũng có đất giồng chè, giồng dừa được, mà mỗi năm còn phải thâu nhập chè Tàu kể hàng ức hàng triệu bạc, dừa thì cũng mới lèo tèo giồng được ở Bình định, Phú yên và duyên ngạn sông Cửu-long một số rất ít, mỗi năm xuất sản chưa được là bao. Nước mình với nước Xiêm cũng cùng là nước hậu tiến trong trường kinh-tế đời nay mà cũng cùng là nước nông-nghiệp như nhau cả, thủy-thổ, khí-hậu, nhân-công, vật-sản đại lược cũng xê-xích như nhau, mà đến ngày nay đem thực-nghiệp của người Xiêm so sánh với thực-nghiệp của người mình cũng đã thấy bỏ nhau hàng mấy ki-lô mét vậy.

T.

Việc Thế-giới

(ĐIỆN TÍN)

Ngày 27 Juillet 1925

Thợ mỏ đình-công

Thợ mỏ ở bạt sông Sarre định đến ngày 27 juillet thì đình công.

Cháy rừng

Một khu rừng ở đường cương-giới nước Đức và Ba lan rộng 1.000 arpents bị cháy. Tổn hại hàng triệu.

(Havas)

Ngày 28 Juillet 1925

Đảng xã hội với Chính-phủ

Cuộc hội-nghị ở quận Seine của đảng xã-hội đã khai nghị. M. Léon Blum nói bản chính đảng sẵn lòng tán trợ những điều cải lương về đường dân-chính và về đường xã-hội, nhưng bản chính đảng không có dự chân vào tòa nội-các.

M. Renaudel diễn-thuyết ở Lunel có nói ý ông muốn duy-trì sự đảng liên hiệp đoàn và để cho đảng xã-hội dự vào tòa nội các.

Chính-phủ với đảng cộng-sản

Báo *Petit Journal* bình-phẩm việc tòa Nội-các bàn về mọi việc hành động của đảng cộng-sản có nói Chính phủ định lợi dụng việc bắt cải-quyền miễn nghị của mấy ông nghị-viên, mà trừ việc hành-động của đảng cộng-sản.

Việc bầu cử nghị-viên hàng quận ở Pháp mới đây

Kết cục việc bầu cử nghị-viên hàng quận ở Pháp mới rồi như sau này: Công sản: 6; xã-hội 134; cộng-hòa xã-hội: 72; cấp tiến xã-hội: 601; cộng-hòa cấp tiến: 98; cộng-hòa tả-đảng: 256; cộng-hòa ôn hòa: 210; bảo-thủ: 131.

Việc ở Maroc

Báo *Petit Parisien* nói thống-chế Pétain hội-kiến với M. Primo de Rivera ở Cenis, rồi sẽ trở về nước Pháp. Có lẽ thống chế không trở lại Maroc nữa. Đại-tướng Naulin sẽ chủ-trương việc chiến-tranh dưới quyền kiểm-duyệt của thống-chế Lyautey.

Các báo Anh đăng lời của Abd El Krim đáp lại những người cho hắn biết các điều kiện giảng-hòa của nước Pháp. Bộ ngoại-giao nước ấy hiện chưa được tin tức gì về việc ấy.

Một cuộc thi ô-tô

Tại trường ô-tô Linas Montlhery M. Boucit đi cái xe hiệu Delage được giải chạy nhanh. Đi 1.000 km. mất 8 giờ, 54 phút, 41 secondes 1/5.

M. Ascari là người đi ô-tô có tiếng ở nước Ý bị chết ở trường ô-tô.

Một cuộc thi bay

Tại Vanville trong khi thi bay bằng tàu bay không dùng máy phát động, phi-hành-gia Pháp tên là Anget chiếm khối về nghề bay cao. Phi-hành-gia bay cao được 700 m. Hai phi-hành-gia nước Bỷ là Massaux và Dombien chiếm khối về việc bay lâu. Hai phi-hành gia ấy bay được 10 giờ.

Bọn lao-động nước Anh

M. Woodfort, thư ký hội liên-hiệp các thợ hỏa-xa, có nói về mấy người thợ phải đuổi mới rồi, mà ngày thứ bảy này thợ mỏ định công, thì thợ mỏ và tất cả thợ hỏa-xa chung cam-kết vào việc ấy, cái vạng-bộng không phải là nhỏ vậy.

M. Baldwin đã dự bị để hội kiến với hội Trade Unions ngày hôm nay.

Nước Pháp với nước Anh

Ngày hôm nay, ông Loucheur, Pháp Anh bắt đầu hội-nghị với nhau về cái vấn-đề trái khoản Đồng-minh.

(Indopacifi)

Giải đáp những điều pháp-luật

LỜI HỎI. — Kính trình nghị làm ơn dẫn bảo cho một việc can-dự như sau này:

Nguyên tôi có người họ, bị mấy tên tàn bạo nó chăm lửa đốt nhà. Khi thấy lửa bốc lên, các lân-hàng chạy đến thì hắn có nhận mặt được mấy đứa, nhưng đứa này đã phải tống giam rồi. Sau người họ tôi có người mách bảo rằng nguyên lý trưởng làng tôi cho phép chúng đốt hết cả xóm người họ tôi, hiện đã đốt nhà chú tôi, anh tôi, còn mấy nhà nữa thì chữa được. Chú tôi có đem kiện việc ấy tại tòa án tỉnh, nhưng đã hai ba tháng nay kể đông lý ấy tòa đòi đến.

Tình cảnh người họ tôi con tôi can nỗng quá, xin ngài rủng lượng bảo cho biết:

1° Có thể kiện lý-trưởng về tội làm càn định đốt cả xóm người phú tôi?

2° Có thể bắt lý-trưởng hoặc những đứa kia bồi thường được không?

3° Hiện đã lâu không thấy xét hỏi đến thì thưa tại đâu được?

LỜI ĐÁP. — Chắc tòa án cũng khó tìm được tang chứng là lý-trưởng cho phép chúng nó đốt nhà. Đến lý có gì làm bằng không? Người lý-trưởng có phép chúng nó có giấy mà gì không? Hay là có người nhận đi làm chứng rằng có nghe thấy lý-trưởng xui đốt không?

Nếu có đủ tang chứng rằng chính lý-trưởng xui thì lý-trưởng sẽ bị truy tố theo như điều 49 và 53 trong Hình luật Bảo-hộ là:

Điều 49. — Các người tòng phạm về trọng tội, khinh tội tại sống phải chịu tội như người chánh phạm, trừ khi nào luật có định riêng thì không kể.

Điều 50. — Người nào phạm về một khoản sau này thì cũng là tòng phạm:

1° là mai-giọc cho người ta phạm tội, hay là lấy tặng vật, lời nước, dọa nạt, thiện-quyền, gian mưu, nguy kế để khiêu-khích cho người ta phạm tội;

2° là biết rằng người phạm tội dùng làm sự phạm pháp mà cấp cho khí-cụ hay là phương-kế gì khác;

3° là biết rằng làm việc phạm pháp mà giúp đỡ cho người chánh phạm để cho dự bị phạm tội hoặc làm cho dễ phạm tội, hoặc làm cho thành tựu sự phạm tội. »

Muốn cho chóng việc thì nên làm một cái đơn gửi đến quan Chưởng lý (Procureur général) ở Hanoi mà kể rõ tình đầu như đã nói trên ấy.

Ph. h-L.

Việc Trung-hoa

Một cuộc liên-minh

Báo Trung hoa đăng tin rằng có chín tỉnh kết liên để tiện sự chỉnh-đốn lại việc nước. Chín tỉnh ấy là Hồ bảo. Hồ-nam Tứ xuyên, Quí châu, Quảng-tây, Hà-nam, Thiểm-tây, Cam-túc, Ân-huy.

Song những nơi biết tin đích-xác nói rằng cuộc liên-minh ấy là do Ngô-bội-Phu xui giục nên, để cướp lại quyền chính.

Đoàn-kỳ-Thụy với việc bãi công

Đoàn-kỳ-Thụy gửi 100.000 dollars đến Quảng-châu để giúp những người Trung-hoa bị hại về việc Sa-diện. Đoàn hiện đang chiêu-tập công-nhân cho họ bãi nghiệp ở Thượng-hải. Mọi việc ấy người ngoại quốc hình phẫn nhiều lắm.

Một người Nga bị xử-tử ở Cáp-nhĩ-tân

Ngày thứ bảy mới rồi ở Cáp-nhĩ-tân đã xử giảo Kornilef là một người Nga phạm tội giết người. Người Nga ấy là người Âu-châu thứ nhất bị tòa án Trung-hoa kết án. Người Âu-châu được tin ấy rất lấy làm không bằng lòng. Nhất là trong việc kết án và việc xử án có nhiều điều đáng chỉ-nghị.

(Indopacifi)

Bàn góp bài gia-đình giáo-dục

I

Trong một nước, chẳng có vấn đề nào quan-trọng bằng vấn-đề giáo-dục. Ở một nước bán-khai, vấn đề giáo-dục lại càng quan trọng hơn nữa, vì tiền đồ tổ-quốc đều ở đó mà ra. Nước lấy dân làm gốc, giáo-dục quốc-dân cũng lấy giáo-dục gia-đình làm gốc.

Chúng ta phải ở vào một nước bán-khai, cần phải có một nền gia-đình giáo-dục cho xứng đáng.

. . . Có người lại nói rằng: « Ở đời không cần gì phải học; cuộc đời dạy cách ăn ở đời cũng đủ, bất tất phải có giáo-dục! Đứa trẻ con trẻ vốn tư-thiện, tư hữu sẵn cả, chỉ cần cho nó sanh nẩy tự nhiên, nên nẩn so-sài mà thôi, như mình nên nẩn một cái cây nhỏ vậy. Phải, cái đạo dạy con tự nhiên ấy có phần công-hiệu thật; nhưng chẳng phải hễ thiên-tài, thánh-nhân chẳng kể nào trở nên người động; khoa-học ở đời như các khoa-học khác, chỉ dạy những kẻ có học mà thôi, những kẻ có học nhờ đó mới biết tìm nẻo chánh mà đi; mặt trái bóm (pomme) trên cây rơi xuống, là một sự tầm thường, thế mà ông Newton nay ra cái luật « gravitation universelle », ông Newton trước đã có học thức-vấn nên mới tìm ra được. Cuộc đời phiền-phức biết bao nhiêu cái hay cái dở, chen-lấn nhau, sự phải sự quấy bèo-hiệp nhau; trong bộ tự nhi kỷ, kẻ vô giáo-dục biết nẻo nào mà lần quang-minh chánh-đại?

Phần đông lại hay rằng: « Nuôi con mà có! Khi con tới khôn lớn rồi, họ sẽ vào trường học tập, có thầy dạy răn, lại ra trường nó sẽ trở nên một anh thanh-niên có tư-cách hoàn toàn! Lầm to thay!

Sao vậy?

1. Khi trẻ nhập học thì những tập-quán xấu xa ở nhà mà thầy-thiếm vào óc non rồi, may thì thầy sửa đổi, không may con trẻ phải hư-hỏng cả đời.

2. Phận sự ông thầy là dạy chung, ngày giờ chật hẹp, không thể chăm-nom từ đứa cho đặng, trẻ nào cũng-năng, có ý biết, nghe lời, thì mới cần trẻ nào ngoài ra, ý ỷ-lại, hoặc bẩm-tính nhác-nhớn, dốt-nát, coi bộ thầy dạy « như nước đổ lá môn », hễn nhạt thành một người trong bọng người đáng lo đáng sợ, cho xã-hội đó.

3. Thầy không ở gần trẻ cho thường dân thấy rõ những tánh xấu hiện ra trong khe hành-động nói-năng của trẻ. Lại trẻ con có hai tật lớn, một cái thì ở trường, một cái thì ở nhà, sở khác trường nhà-nì, về nhà bắt-chước, thầy có hiểu đâu mà trừng-trị?

4. Ở học-đường tri-dục thì nhiều hơn đức-dục. Quan-niệm-điều trường ngoài phận-sự thường ngày của mình lại còn phải lo công nầy, ơ việc khác, nào biết một hết các học-sanh mà dạy-răn, chỉ-bảo; trên đối với nhà nước, làm sao cho nhà nước vừa lòng, dưới đối với cha mẹ học-trò, sao cho cha mẹ khỏi phiền-trách; muốn cho vẹn đàng nào cũng khó, vậy ngày giờ đâu!

Vả lại ở nào trường sư cũng chuyên cần tri-dục hơn đức-dục, bởi hai lẽ này:

Loài người có tánh chỉ chuyên để cho chuyên khoa, mới đạt tới mục-đích là xong; lại phần đông cha mẹ học-trò chỉ muốn cho con mình biết cho nhiều, chớ không trông cho con mình nên người đạo đức, vì sợ ai chẳng mong cho con mình hay, giỏi, đặng làm việc cho chóng, nào nài rằng ra ở đời, hết sức làm nghề nào, điều đức cần hơn tri-dục.

Các lẽ trên đó đã chứng rằng giáo-sư, cùng học-đường chẳng giáo dục trẻ thơ được trọn vẹn.

Vậy ai? là người thay-thầy, giáp nhà trường hiền giáo-hóa con em?

Ai? ai đâu? — Hỡi những phút cha mẹ, tức gia-đình thì hỏi nay ai bây giờ?

Nói đến gia-đình giáo-dục của người mình hiện thời lại thêm nhiều điều cảnh gia-đình giáo-dục hai hơn; so sánh với nhau, sự giáo-dục ngày nay chưa có tấc; có phần tiến-bộ hơn thuở trước, vì người mình đối với giáo-dục thật lạnh lẽo, lợt lạt quá. Ai ai cũng chỉ trông vào một tay Chánh-phủ đủ-dắt con mình, phó mặc nơi học-đường giáo-viên, còn nhà việc bận, cùng cửa bộn-bề thôi, thì còn mấy ai để quan tâm, tìm phương pháp cho chánh đáng, để ý đến làm chi cho nhọc công? mỏi sức?

Tục ngữ Tây có câu: « ai hiểu giáp mi, trời sẽ giáp mi... » mình không lo cho con mình, với trở lại trách móc thầy-trường nhà nước, nghĩ-tưởng lẽ thật!

Cha mẹ Annam ta chỉ biết « cha là trời, mẹ là đất ».

Dạy con chỉ biết đàng roi, theo câu: « Thương con cho roi cho vọt, ghét cho ngọt cho bùi... » chớ chẳng rõ nẻo dẫn Nhật-bản không dùng cho roi dạy con, mà con cái Nhật-bản vẫn phần đức dục và tri-dục đồng thua kém con cái người ta xiết.

Nay phong trào ta nó như vậy « Có con lo liệu cho con, sự chẳng phải mình nóc giàng sơn nhà mình ».

Lo liệu cho con? Tiền nong 2 bữa ai chẳng không thiết tri lời dạy... Phải nuôi dưỡng nó cho tử tế à « Nuôi nấng nó cho nên người là gì? »,

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chú Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Phải lo cho nó ăn no mặc ấm chứng? Phải lo cho nó khỏi lạnh, khỏi rét chứng? — Phải! so sánh cách nuôi con như thế, không khác chi sánh nuôi lợn?

Nuôi con thật chẳng phải nuôi lợn mà phải: Ấy là điều cần nhất! rèn đúc tinh thần nó, nhắc nhủ nhân cách nó; dìm dắt tư tưởng nó, hầu mong cho nó nên người, thật là ngõ giúp ích cho nhà nước cho chủng tộc

(Còn nữa)

(B. P. T. B.) Văn-Tri-h

Tin sau cùng

Người Nga ở Quảng châu

Bình-quyền ở Quảng-châu giao cho người Nga.

Tướng Nga tên là Borodine được cử vào chức cố-vấn của chánh phủ,

(Havas)

Mấy ông nghị-viên Pháp về đông-dương sẽ phải ăn

Tòa án phúc-thẩm về việc trừng-trị đã y án khiếm-diện hai ông nghị-viên Cachia và Vaillant Couturier sáu tháng tù giam, và một nghìn quan tiền phạt về việc xúi giục binh sĩ trái lệnh quan trên.

Chiến sự ở Maroc

Ở khắp cả mặt trận vẫn yên. Abd-El-Krim vẫn trừng-phạt những chân phản nghịch mới đây có điều đình để xin đầu hàng. Hiện một bọn từ trưởng dân Djeballas, và dân Arjeras hội nghị ở Chechaouen do Abd El-Krim chủ-tọa. Nghe đâu Abd El Krim thấy quân Pháp thắng-lợi, cái thanh-thế của mình giảm đi nhiều, bèn tìm cách xui cả các chúa Riffains và các chân Djeballas khởi nghịch.

Việc bãi công ở Trung-hoa

Thượng-hải. — Bọn bãi công trở lại làm việc đàn đàn.

Bắc-kinh. — Chánh-phủ có nghị công nhận cho các nội trưởng-thuyền Ngũ Trung-hoa không để chế người Nhật nữa, nhưng vẫn để chế người Anh.

Mấy bản lệnh quan-hệ về Đông-pháp

Quan-báo có đăng: 1° bản lệnh ngày 21 juillet ấn-định thể-lệ về nhà đất ở Nam kỳ và tuyên bố thi-hành ở Đà-nẵng cùng ở địa-hạt Ai lao.

2 bản lệnh ngày 24 juillet, định từ nay các khoản hàng của nước Pháp và các thuộc-địa trao đổi với nhau theo lệ ưu-đãi hóa giao-ngân, mỗi khoản có thể kể giá đến 1 000 quan.

(Indopacifi)

SÁCH MỚI XUẤT BẢN

LA COMPOSITION FRANÇAISE

aux examens franco-annamites

của M. L. HOULLIER

Giáo-sư trường Bảo-hộ soạn riêng cho học-trò Việt-Nam

Bán tại nhà in bán-quán

Giá mỗi quyển . . . . 0 $ 80

Tiềnước mỗi quyển . 0 , 12

Ai ở xa xin viết thư về cho

ông Bùi-xuân-Thành

G — 61, Rue de Coton — Hanoi

số 245

THUY-HỦ

TRUYỆN BỔ HỤC tình thoại

Hai anh em giờ ngọn xiêm nổi, phẩm phẩm chạy đến. Con hổ lớn kia thấy có người đến, vội-vàng bỏ chạy, trong mình vẫn cắm cái tên thuốc ấy. Hai người đuổi mãi đến lưng chừng núi, con hổ lớn kia bị thuốc độc nghiêm vào, không tài nào chịu được, bấy giờ mới lần lộng-lẫy lăn trên mái ngã xuống.

Giải-bảo nói:

— Được rồi! Chỗ này chính là phía sau vườn nhà *Mạo* thái-công, hai anh em ta cứ xuống đấy mà vào bắt.

Bấy giờ hai anh em tay cầm xiêu sắt, đi xuống chân núi, vào gõ cửa nhà *Mạo* thái-công. Trời đã sáng rõ, trang-khách thấy hai người lạ cửa, liền vào báo với *Mạo* thái-công. Rồi lần *Mạo* thái-công ra, *Giải-trần* và *Giải-bảo* đều ngọn xiêu sắt xuống đất, rồi cùi đầu chào.

Hai người đều nói:

— Xin cái nhà bá-phụ! Bỉ lâu nay bấy giờ mới lại đến phiền-nhiễu bá-phụ.

VĂN UYÊN

Răn kẻ cờ bạc

Người tại mình chẳng trong vũ trụ.
Có siêng-năng sớm tối mới nên thân
Người bỏ-mình đỏ chỉ chuyên cần;
Kẻ cày-cấy ra công thảo vác;
Việc buôn-bán lời lường ti đất;
Nghề bách-công bày đặt sửa sang.
Có hay gì bài bạc ngang tàng,
Mà hằm hỏ đỏ đen bán gạt.
Miệng khuyến khuốc, mửa tay mở hát,
Đồng tiền tài xuất phát có là bao!
Hết trăn bò, nhà cửa, ruộng ao.
Nào còn tưởng thấp cao chi nữa tá!
Chửa chữ ngũ, gọi: nào Thổ, Gái!
Cuộc phong lưu nghe đã ghê thay!
Mất lắm lẻ, đập ầng hoa tay,
Bọng toan những giờ ngày nhà kế khác.
Thua cuộc này, gây nên cuộc khác,
Rắp tìm đường gỡ gạc có lo chi.
Đỏ đọc nhà, lần lục mang đi,
Đem thân buộc tội chi cho tất tả.
Cha mẹ khéo chăn rơi lỗ chỗ,
Bởi vì con vất vả suốt thâu canh.
Tưởng công phu ăn nhịn để dành,
Bỗng phát chốc tan tành như xác pháo
Thôi cơ nghiệp con đã dốc rào,
Biết lấy gì, rau cháo cho qua.
Vậy phải nên nghĩ với ông cha,
Đừng cay cú vào chi mà bỉ-hiểu.
Kẻ thân thích đem lời răn bảo,
Lại ra trò gạn đục chê quanh;
Vênh cổ lên: « anh biết thân anh,
Ở của nỏi, đã mang mình cho gớc »
Ngán thay nỗi thằng thổ-tục,
Coi như phường ngu-muội khác chi.
Hãy lắng tai nghe khúc « huyền-tri »
Đừng đen đỏ làm chi, mà bất-để.
Vợ ở nhà bỏ ba nỗi kẻ,
Giọng Hà đông, kể lể ỏm bòm tai.
« Nỗi chồng con bài bạc rông rài,
Dẫu vuôn trọn, một mai rồi cũng tán.
Nông nỗi này chán chồng là chán,
Tấm thân này chưa biết gán tay ai? »
Này ai ơi! ghi chữ « bách-niên-giai »,
Đừng sắp ngửa mà ra loài bất nghĩa.
Còn những bậc văn-tài, võ nghệ,
Đem thân vào quốc kế binh mưu.
Nhờ ơn trên chức trọng, quyền cao,
Cũng đã được phong-lưu ai kể đó.
Rồi cũng bởi đêm ngày mến thổ,
Thân nghìn vàng đem bỏ đám bùn đen
Đi chịu cảnh chết chui đìa đèn, [đen.
Đường văn-mặc, ung tên cũng gác.
Rẫu ơn vua lộc nước có hoài không?
Khuyên người đời: đừng cùng với lòng,
Kẻo đem bằng bất-trung tạo ơn trước mắt.
Dẫu nắng mưa khe khắt cũng không dời.
Đã đem nhau vào chốn bạc bài,
Bụng chỉ chực ăn người cho phỉ chí.
Nào nhớ kẻ khinh-cừu công tử,
Rẫu trăm quan ắng hộ bằng tiền.
Còn nghĩ chi đến kẻ bạn hiền,
Chữ hết-tín gây nên tử đấy.
Lợi chẳng mấy, hại là thế ấy,
Của phù-vân ai tiếc cũng đừng tham.
Vương chân vào tụ-nghĩa, quẩn tam,
Nhảy chẳng được, đứng làm sao đây tá!
Mình bài bạc năm canh ra rả,
Cơ-nghiệp mình phó cả đứa vô-nhân.
Vườn xuân, luống vắng chửa xuân,
Cành hoa nở, mặc phận con bướm bọ,
Cha bài bạc, con không dạy dỗ,
Gia-phong nầy có hỏ chẳng ai?
Rồi dẫu sau cũng kiết rạc rài,
Qua trước mắt, không gì buồn quở.
Kia những kẻ sao nhà rông cửa!
Đứng rã-rời, chẳn chửa những phường nhăng.

Đề con em tập nhiễm thêm xăng,
Giai gái hỏng bởi chưng nhà đỏ-bác.
Dẫu ăng kiết, đi làm nghề khác,
Chứa bằng hơn chức bạc trong nhà.
Nào ai-lao các-dọc ở mà!
Phải nay rượu mai chè chăm-p'ung dưỡng!
Có muốn được hoa-đình, cẩm trướng,
Mà phong-lưu, thư-sướng sau này,
Nghe đây: buộc chỉ cổ tay.

Tuyết-Minh.

VIỆC HANOI

Thời-tiết

7 giờ 30 độ
13 giờ 32 độ

Giá thóc gạo:

Gạo hạng nhất, một tạ.	11	15
nhì, —	10	35
ba, —	9	20
Thóc hạng nhất,	6	30
Hạng nhì —	5	30

Giá bạc. — Kể từ ngày 29 Juillet 1925, giá bạc ở kho Nhà-nước định là 11 f. 90.

Thị giá quốc trái. — Ngày 27 Juillet 1925: 57,75; — 58,15 — 46 60. — 74,95.

Tòa án Đại-hình. — Tòa án Đại-hình về vụ thứ ba năm 1925 đã định vào ngày 14 tháng 9 này 1925 quan cố-vấn Tridon làm chủ tọa và hai quan cố-vấn Paul và Dupré phụ thẩm.

Việc ông cầm tàu « Raymonde » tạ thổ. — Bản báo đã đăng trước nhất về cái tin ông Brune là cầm tàu *Raymonde* của hãng Sauvage thôi-miên tạ thổ tại đuổi tàu Ký. Nay lại được tin rằng chính ông ta nổng thuốc độc mà tự tận.

Chiều hôm qua hồi 5 giờ đã cất đám, khách hành từ nhà tương.

Vụ gặt tại Trung-kỳ năm nay. — Cứ như một bức công-điện ở Trung-kỳ gửi ra ngày 24 juillet mới rồi thì vụ gặt tháng ba và tháng năm tại Trung-kỳ được chừng 320.800 tấn mà diện-tích những ruộng cấy là 381.600 hectares (mẫu tây) còn vụ thứ hai thì các ruộng cấy diện-tích tới 542.500 mẫu tây.

Những gian hàng ở Hội-chợ, sẽ bắt đầu cho thuê từ 1er Juillet sau.

Mở trường. — Kể từ ngày 1er septembre 1925, tại Sept-Pagodes, huyện Cẩm-bình (Hải-dương), sẽ mở một trường Sơ học yếu-lược.

Cuộc thi ô-tô trên Tam đảo. — Cuộc thi ô-tô trên Tam-đảo cả hai hạng này đã có nhiều nhà biết tên vào sổ dự thi rồi.

Vào hạng nhất (1re catégorie) thì có những nhà sau này:

Số	Tên chủ xe	Hiệu xe và sức máy	Tên người cầm máy
1	Bolliot	Peugeot 15 CV	Jean Henri
2	—	— 15 »	Sircoulomb
3	Demange	Berliet 16 »	Demange
4	Sauvage	Rol. P. 12 »	Phạm-v-Phúc
5	Société de Transports	Panhard 12 »	Thiret
6	—	Fiat 10 »	G. Feniès
7	—	Fiat 10 »	Guillod
8	Ducamp	Voisin 18 »	Moussié
9	Bruneval	Rol. P. 12 »	Bruneval
10	Tư-Đường	Amilcar 7 »	Tư-Đường
11	Girardot	Cottin Desgouttes 12 CV	Girardot
12	Groupierre	Amilcar 7 CV	Groupierre
13	Desréac	Salmson 7 »	Desréac

Vào hạng thứ nhì (2e catégorie) thì có những nhà sau này:

1	Sauvage	Rol. P. 12 CV. Phạm-v-Phúc
2	Demange	Berliet 16 » Demange
3	Bolliot	Peugeot 15 » Sircoulomb
4	»	Zedel 10/12 » H. Bertrand
5	Ducamp	Voisin [illegible] Moussié
6	Bruneval	Rol. P. [illegible] Bruneval
7	Groupierre	Amilcar [illegible] Groupierre
8	Tư-Đường	Amilcar 7 » Tư-Đường
9	Desréac	Salmson 7 » Desréac
10	Girardot	Cottin Desgouttes 12 CV Girardot

Tại thư-ký vào ngạch tòn sứ. — Kỳ thi thư-ký tập-sự vào ngạch các tòn sứ Bắc-kỳ nay đã xong rồi, được bảy người trúng tuyển là:

MM.	Nguyễn-hải-Hàm	685 điểm
	Đàm-năng-Tiến	672 —
	Nguyễn-Vũ	670 —
	Đặng-đình-Sĩ	657 —
	Hoàng-ngọc-Thái	653 —
	Vũ-ngọc-Thụy	650 —
	Vũ-duy-Thiện	627 —

PHARMACIE FRANÇAISE & INDIGÈNE



Pharmacie Montès

54, RUE PAUL-BERT, HANOI

DẦU-GAN-CÁ-VIÊN

(Capsules huile de foie de morue)

Mỗi ngày uống bốn viên, sáng 2 viên, chiều 2 viên, trước khi ăn cơm.

Giá mỗi lọ: 0 $ 90

油 肝 丸

NƯỚC CHANH HIỆU T. B.

TỐT NHẤT, SẠCH NHẤT, LÀNH NHẤT

BÁN BUÔN TẠI:

125, Phố Sinh từ (cạnh Bảm) Hanoi.

Học sinh ta tại Pháp. — Bản-quán được tin rằng M. Vi-văn-Lê là lệnh-lang quan Tuần-phủ Vi-văn-Định đã học tại Pháp vừa thi đỗ tú-tài phần thứ hai. Bản quán có lời mừng quan Tuần cùng cậu Lê.

Xóm chợ cơm dưới Bạch-mai. — Đầu Yên-viên (Nguyễn-thị) ở xóm Bạch-mai, bị chết là Ng-thị-Tuyết rằng cuỗm một mớ tiền là 15 đồng, rồi trốn đi mất. Chẳng biết đi về quan viên nào thế?

Tuyển thư-ký vào sở Hưu-trí. — Vì sở Hưu-trí niên thiếu thư-ký, vậy có lẽ nay mai sẽ có kỳ thi tuyển thư-ký tập sự vào sở ấy. Khi nào được tin nữa về việc ấy, sẽ đăng lên báo-quán.

Ngạch bọc-chính. — M. Ng-bội-Quyền, tìm phụ-tá trong ngạch bọc chính tại trường Ba-xa, châu Đèm-te (Lạng-sơn) bị bãi chức.

Ngạch thừa-phái. — Ng-duy-Lương, thừa phái hạng tư, quán làng Yên-vệ, phủ Yên-khánh (Ninh-bình), hết hạn nghỉ, nay bổ đi lĩnh chức tổ phủ Nho-quan.

M. Lê-đình-Niên, thừa phái hạng tư tại phủ Nho quan, nay đổi đi ở tại Mong cay (Hải-ninh).

MUỐN BÁN:

Một cái nhà mới làm hai lớp, hai tầng, sân trước, sân sau, nhà bếp, nhà tắm, nhà xí, qui tường được 111 thước, ở ngõ hàng Hành, số 37.

HỎI Ở ĐÂY

CÔNG-TY ĐIỆN-KHÍ ĐÔNG-PHÁP

Công ty điện-khí Đông-pháp có lời báo cáo để quý-khách biết rằng, vì công-ty bận về công-việc mở-mang nhà máy, nên không có thể nhận được việc lắp và chữa máy điện của xe ô-tô nữa. Song công-ty vẫn nhận chữa các máy Dynamo — Magnéto — Klaxon — Accumulateur, miễn là phải tháo sẵn ra đã, mà đem đến phòng « Bureau de Réclamation » của công-ty ở 69 phố Francis Garnier.

RẠP CHỚP BÓNG CINÉMA PA HÉ HANOI

LE SECRET D'ALTA ROCCA

Trinh thám tiểu-thuyết 12 hồi

HAY!!! HAY!!! HAY!!!

Những cảnh bí mật

Chiếu tại bàn rạp — mỗi tuần lễ hai hồi

Tuần lễ nào cũng chiếu từ thứ hai đến thứ năm

Hai hồi đều đã bắt đầu chiếu

Từ tối thứ hai 20 đến thứ năm 23 juillet 1925

Xin kính mời các quí khách đến xem.

Phim ảnh trinh thám!!!

Phim ảnh trinh thám!!!

CHUYỆN GIẢI TRÍ

TẬP THỨ 7

ĐÃ RA,

Giá 0 $ 15. Ai trả trước cho 2 đồng, sẽ gửi sách tiếp theo luôn luôn cho đến hết số tiền ấy mà trừ 20 %; mua lẻ lấy từ tập 1 cũng có. Gửi thư và mandat cho ông Dương bá-Trạc, Trung Bắc tân văn, Hanoi.

Giải bảo nói:

— Tôi với cái gì! Nhà cụ biệu đang làm lý-sự tinh, quan phủ cũng nghiêm lắm cho phải dè hè, cụ không bắt được, bây giờ nhân cửa chúng tôi, cụ lại chỉm nhận, đem nộp lấy được, bấy giờ nhân cửa chúng tôi bị trách phạt.

Mạo thái-công nói:

— Các anh bị rách phạt thì có hận gì đến ta không?

Giải-trần và *Giải-bảo* trông mặt lẫn nhau rằng:

— Cụ có dám cho chúng tôi khám trong nhà một lượt không?

Mạo thái-công nói:

— Nhà ta đây có trong ngoài ngăn nắp, không vì như nhà kẻ khác đâu. Hai tầng ấn mày này mới hẳn làm nhé!

Giải-bảo xông vào trong nhà, tìm không thấy bỏ, hắn lắm bắm nói giận, đập phá các đồ đạc ở trong nhà. *Giải-trần* cũng bỏ gậy các cái lan can ở ngoài cửa rồi xông vào đập phá.

Mạo thái-công kêu rầm lên rằng:

— Anh em *Giải-trần Giải-bảo*! Bao ngày đàm vào cướp phá nhà ta!

Hai người phá vỡ hết đồ đạc bàn ghế ở trong nhà, rồi khiêng đồ khóa ra cửa, lại trở tay vào nhà mà sì-mảng rằng:

— Nhà ngươi ăn cướp còn bỏ của chúng ta, rồi chúng ta sẽ đi kiện

Đồng trông thấy có mấy người cưỡi ngựa dẫn một bọn đông đi đến. *Giải-trần* nhận biết một người là con trai *Mạo* thái-công tên gọi *Mạo trọng-nghĩa* liền đón mà bảo rằng:

— Bọn trang-khách trong nhà anh bắt mất đồ lớn của chúng tôi, thân phụ anh đã không trả của thì chớ, lại đi một đánh hai anh em chúng tôi đó.

Mạo trọng-nghĩa nói:

Chúng nó quê mùa còn có biết gì. Thân-phụ tôi rất lại bị chúng nó lừa đối. Hai bác cho cổ giận để, cứ theo lời về nhà, tôi xin bắt chúng nó phải trả.

Giải-trần và *Giải bảo* tỏ lời cảm ơn. *Mạo trọng-nghĩa* gọi người mở cửa, bảo hai anh em *Giải-trần* và *Giải-bảo* vào. Khi vào khỏi cửa rồi, liền gọi trang-khách đóng chặt cửa lại.

Mạo-trọng-nghĩa quát to lên mà rằng:

— Cứ bắt hết đi!

Hai đầy hiên hai bên có hai ba mươi người trang-khách chạy ra, cả bọn đông người theo sau chúng ngựa đi đến vừa rồi cũng đều là bọn chăng sai ở phủ. Hai anh em *Giải-trần* và *Giải-bảo* luống-cuống không sao xoay lại, bị chúng bắt trói. *(Còn nữa)*

AU CINÉMA TONKINOIS

15, rue des Nouvelle, Hanoi

Cửa hàu của dân Incas

Một phim ảnh truyện phiêu-lưu 12 hồi

Do Miss Anna Little

và Jack Hekie diễn

Mỗi thứ 10:

DƯỚI ĐÁY ST FRANCISCO

Mỗi thứ 11:

VIỆC BÍ-MẬT CỦA NỮ HOÀNG THÂN

Mỗi thứ 12:

CÔNG-LÝ THẮNG THẾ

Thứ bảy 25 juillet hồi 17 giờ 30

Chủ nhật 26 juillet hồi 17 giờ 30

Buổi ban ngày hạ giá

PHÒNG - THĂM - BỆNH

CỦA QUAN

Y-khoa Bác-sĩ MAURICE LOUBET

Thương thọ độ nguyên Bắc-đảo bội tinh.

Nguyên chuyên về ngoại khoa tại bệnh-viện Tunis, Fes, Rabat, Casablanca Port-Said (Ai-cập), Huế.

Ngoại khoa, hộ-sinh, chữa mắt và các thứ bệnh lận bệnh giang mai

Giờ khám bệnh: Buổi sáng 7 giờ đến 9 giờ

— chiều 14 — đến 17 —

KHÁM BỆNH: Giá 3 đồng một lần

XIN GIẤY LÀM CHỨNG: Giá 1 đồng

Phòng thăm bệnh tại ĐƯỜNG GIA LONG, 22.

GIÁY NÓI SỐ 236

ĐÃ CÓ TIỂU-THUYẾT

Trung-hiếu thần-tiên

Quyển thứ III, giá 0 $ 10

Bán ở nhà ông Dương bá-Trạc, 98, hàng Bông và khắp các hàng sách Hà-nội, Nam-định, Hải-phòng; ở xa gửi mua bằng tem cũng được.

HIỆU BẢO-CHẾ:

CHASSAGNE

59, Rue Paul-Bert, Hanoi

Có bán đủ cả các thứ thuốc

MỚI NHẤT, QUÝ HIẾM HƠN HẾT

(NOVATOSUM) Ở ĐÂY

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chú Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Rượu bổ-đào:

TONIQUE TONKINOIS

Có tờ chứng-chỉ ban khen của HOÀNG-THƯỢNG



Theo hình tự-nhiên in ra đây, chư không như có mấy thứ thuốc vẽ những hình lạ, làm trò-cười cho trẻ-con và người có tri khôn tại không ai có thể tin được!

Xin xem-xét và so-sánh cho kĩ kẻo nhầm to lắm!



Sao mà nhăn mày nhiều mặt da thịt có ngứa khó chịu thì lấy Pommade Cadum thoa cho hết gầy quào làm chi cho trốc vảy trầy da.

Ngày mồng 7 tháng năm, niên-hiệu Khải-định thứ ba, tức Nội-các phụng tòi chân phê rằng:

Chiếu nay đại được phòng chẩn MONTÈS coi đóng, có chế nên một thứ rượu bổ để tăng ngự dùng qua rất hay, đáng nên gia thưởng, trước lục phê thị gởi cho qui được phòng chẩn-đóng để lỗ thanh giá.

Khâm thử.

內閣奉

欽此

Rượu này đã kê-cứu theo thủy-thổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bản-xứ già, trẻ, đều dùng được cả! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được! *Giá bán rất rẻ: 2$25 một chai lớn; tới sáu chai giờ lên sẽ trừ hoa-hồng, tùy theo nhiều ít.*

Bán-hiệu không cần phải vẽ những hình kì-dị làm lạ mắt thiên-hạ và trò-chơi cho trẻ-con, lại kê những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Đã vậy, giá bán lại đắt quá, mà vị-tất có được công-hiệu cho tính-chất người bản-xứ

Bào-chế MONTÈS

54, Phố Tràng-tiền, 54

HANOI

Xin coi tiếp theo ở trang thứ tư bổ báo này

BÁN GỖ:

Lim, gụ, táp áu các sắc, ván sàn, giui nhà, than củi và than mỏ.

Có gỗ ở cửa lối đem về.

Bán buôn và bán lẻ.

Hỏi tại hiệu **Nguyễn-đức Mai**

Hanoi: *phố bờ sông, số 4 télé-phone N° 404.*

Haiphong: *Phố trường Bách-nghệ, số 20 (rue de l'Arsenal) télé-phone N° 389.*

Hà-đông: *Gare Thường-tín số 1.*

Số Dân-thuy nhập-điền

Tịnh Phố-yên ở Tuy-hòa (Annam)

Điền này số Dân-thủy nhập-điền mộ thợ nề biết xây đá mó-e lông (moellons) với hồ xy-măng (ciment) để xây đê-hán (barrage) tại Đồng-cam.

Ai muốn làm thì phải đến trình điện tại sở Dân-thủy nhập-điền ở Đồng-cam hay là ở Tuy-hòa. Muốn hỏi điều gì thì cứ đến hỏi quản mà hỏi.

Quan chánh Báo-cáo thứ-hiến lãnh Dân-thủy nhập-điền

Một người Khách hành-hung. — Cả tin rằng hồi hơn 4 giờ chiều hôm 27, một chú Khách làm công ở nhà máy Diêm, không biết vì cớ gì, đã vào hàng một người con gái chừng 12, 13 tuổi cũng làm công trong sở ấy; người con gái này bị mắng chạy ra lênh láng. Nghe nói có người muốn mang người con gái vào nhà-thương, nhưng nghe đâu lại có người sợ tội, nên ngăn cản đi, thế thì tính mệnh người con gái này sẽ ra làm sao? Nếu câu chuyện này có thật thì pháp-luật cũng chớ nên dung kẻ hung-ợn nào đó.

L. T. lai cảo.

Cái nạn xe-lửa. — Hồi 6 giờ rưỡi ngày 25 Juillet vừa rồi, người ta thấy cái xác một người đàn ông chừng 25 tuổi bị chạy xe lửa ở đường Hà-nội — Hải-phòng chuyến xe lửa đêm hôm trước, đâu bị rập cả, chân trái đứt hẳn, đai bên phải cũng bị nát nhừ.

Cứ lời người của máy chuyến xe chở hàng ở Hanoi xuống Haiphong qua đó lúc 5 giờ rưỡi hôm ấy, thì lúc ấy không thấy có xảy ra sự gì cả.

Hiện nay còn đương cho xét việc này.

Bị chó cắn. — Hồi 3 giờ chiều 27 Juillet, Tô-văn-Tiệp, 31 tuổi, cu li xe ở số 156 phố đường Huế, bị con chó vàng của M. Boissandeau, làm đốc-công ở Gia-lâm, cắn phải cánh tay. Con chó ấy đã đem vào sở Thú-y xét nghiệm và người bị cắn cũng đã vào nhà thương để chữa.

Nạn xe-cộ. — Hồi 6 giờ 45 sáng 26 vừa rồi chiếc ô-tô số T. 2175 của M. Lan, số 77, phố hàng Cỏ ở mé nhà hát tây về đến phố Paul-Bert thì đụng phải chiếc ô tô số T. 1433 của M. Moïse, đội tàn bay ở Bạch-mai. May không việc gì đến người, chỉ hư hại xe mà thôi. Đôi bên đã điều đình với nhau êm thôi.

Cũng ngày hôm ấy, hồi 7 giờ rưỡi chiều, chiếc xe tay P.P.S. số 269 trong có một người tây ngồi, đi đến phố Tràng-thi thì đụng phải một cái xe đẹp. Xe tay bị gãy càng xe, may không việc gì đến người.

Cũng ngày hôm ấy và cũng ở phố ấy, hồi 8 giờ rưỡi, lại có chiếc xe tay nữa bị xe ô-tô đụng phải. Người ngồi trên xe tay là M. Tê-văn-Tu, 27 tuổi, nhà ở số 86, đường Paul-Bert, bị ngã bắn xuống đất, bị thương nặng ở cánh tay trái và xe tay bị hư hỏng nhiều lắm, thế mà xe ô tô nọ cứ vẫn vụt chạy bằng không đoái hoài chi lại cả!

Thảm trạng. — Ngày 27 juillet hồi 8 giờ sáng ở sông Tam-bạc có một cái xác người con trai tuổi 16 tuổi thì người ta đã cho vớt đưa vào nhà xác.

Vào hồi 7 giờ sáng cùng ngày hôm ấy ở cửa chùa A. Bảo có một cái xác đứa trẻ con gái chừng hai tuổi, khám xét không thấy có thương tích gì thì đã cho đưa vào nhà xác.

Gái ra tòa án. — Tên Hà-v-Hằng 27 tuổi làm nghề ru l, không có nhà ở đây, ăn cắp quần áo và đồ vật đáng giá 13 $ của ông Tô-thị-Chi 42 tuổi ở An-dương phải giải ra tòa án để xét nghĩ.

Đánh lính cảnh sát. — Một người lính Tây đạo thứ 9 cự và đánh một người lính cảnh sát trong giờ người ấy làm việc công nên sở cảm lập biên bản để rồi xét hỏi.

Thuyền đậu bong ba. — Sil Hương 31 tuổi, lái thuyền đã phạm luật ngày 14 avril 1914 điều thứ 17 (quy-định quan Toàn-quyền) là cho thuyền đậu nàng ba trong sông Tam-bạc.

Mất trộm. — M Guilles Debu làm công ở Khách-sạn Hôtel d'Europe trình mất trộm 425 $, một là ấy bạc 100 quan và các giấy vật.

Ng-văn-Huy 22 tuổi, làm nghề thợ cạo nhà ở Hà-lý mất trộm quần áo đáng giá 17 p.30 và số tiền là 30 p.97.

Bội tín. — Theo tờ sức số 3087 của tòa-án, số tiền đã cho xé việc bội-tín của Nguyễn-thị-Tý.

NAM-ĐỊNH

Tặng hội Tri-Tri. — Bản quán tiếp được bài sau này:

Hôm 24 tháng 7 Tây mới rồi, ông Hàn Trần-ngọc-Sảo, là nhà đại-lư bin ở làng Quý Nhất, tổng Bích-lâu, phủ Nghĩa-hưng, tỉnh Nam-định, thấy hội Tri-tri được thịnh vượng, lấy làm hả lòng và hoan nghênh lắm, muốn kí-n ến khích cho hội chóng đạt được nhiều mục đích ích chung, đem tặng cho hội một trăm đồng bạc.

Thật là hiếm có những người hào hiệp và hảo tâm như ông, hội Tri-tri Nam-định có nhời cảm ơn ông.

Hội Tri-tri lai cảo

KIẾN-AN

Cướp. — Đêm 24 rạng ngày 25 vừa rồi, một bọn năm đứa hung-đồ có súng đạo mác, áp vào nhà Hoàng-thị-Kiền, ở phố Lò-lợn để ăn cướp, chúng chém phải chết nhà một thiếu vào vai, vì lấy được tí quần áo đã đạc và tiền-nong, rồi ra trốn mất. Người ta nghi bọn kẻ cướp đó có lẽ là bọn lái thuyền, hiện còn đương đò xét cho ra manh mối.

HONGAY

Tai nạ làm chết. — Một người làm thu-ký sở Than tên là Doãn-văn-Tâu, 18 tuổi, mới đây đem ấy số biên tiền công thợ, trong sổ viết thiếu tên để kiếm lợi riêng, chẳng may lộ chuyện, liền trốn mất. Hiện sở than đã có đơn kiện cái thầy ký làm cân ấy.

SÁN-NHIÊN-ĐÀI

Tối thứ tư 29 Juillet 1925

TẬP KỊCH TRÍCH DIỄN

Bài tập kịch này bán-hội đã trích ở trong các tích hát rất hay, các quý-khách chiếu cố đến xem sẽ được nghe các giọng hát chèo cổ mà ngày thường không mấy khi hát hết được. Bản-hội diễn những vở tập kịch là có ý để hiến các quý-khách một cuộc mua vui rất là đích đáng, sau nữa để cảm tạ cái thịnh tình của các ngài đối với bản-hội từ xưa đến nay.

Tối nay xin diễn 3 đoạn chia làm 4 cảnh

Đoạn thứ nhất:

HIỀN NỮ NGỘ KỲ DUYÊN

(2 cảnh)

Chi-Hương là con gái Lê-hương-Dương làm nghề đánh cá để độ nhật, chẳng may Hương-Dương chết, Chi-Dương phải bán mình làm con nuôi nhà Đỗ-Thị (chế hàng cơm) để lấy tiền mai táng cho cha. Đặc-Lập (đội tuần) đến chơi thấy Chi-Hương đẹp, nhờ Đỗ-Thị làm mối để lấy nhau. Vợ cả Đặc-Lập ở kinh nghe thấy chồng có vợ lẽ liền ra đánh ghen, sau thấy Chi-Hương có chửa, lại đem lòng yêu qui cho Chi-Hương ở với chồng, còn mình thì về kinh.

Đoạn thứ hai:

THỦY CUNG CÔNG CHÚA

HÀM OAN

(1 cảnh)

Thảo-Mai là vợ lẽ Kinh-Xuyên xúc xiểm vu oan cho Công-chúa, Kịch-Xuyên đầy Công-chúa vào rừng, may gặp Liễu-Ngũ, chúa nhờ đưa thư về Thủy-động Long-vương sai Thái-tử đem Thủy-tộc lên đón chúa về Động-đình.

(Tích này có bọn thầy hòi pha trò rất là buồn cười). Lại có bộ Thủy-tộc mới sắm mới lại trông rất là ngoạn mục. Khi rước Công-chúa về Động-đình trông rất là oai linh.

Đoạn thứ ba:

THỢ MÃ THUA BẠC

(1 cảnh)

(Hài-kịch rất là buồn cười)

Anh thợ-mã nhận một đám sửa dàn lễ tứ phủ, tăng thế phải bàn với vợ con giả làm người mã, đến ngày sửa lễ, thầy cúng khai quang biết ý trêu đùa vợ anh thợ-mã, anh chồng ngồi bên tả ngửa mặt cảm giận, đang lúc lễ đàn đánh ghen tái bụi.

Tối thứ năm 30 Juillet 1925

GƯƠNG TÀY LIÉP

(Hồi thứ I)

Bản-hội xin nói trước để các quý-khách biết cho rằng: tối hôm nay và tối mai là thứ sáu, có hôm tai tứ xuất ve ngực xin nhạc sẽ vào giúp bản-hội để họa các lối nhạc ta và tàu, và họa những bài dân ngâm rất là vui tai. Trong bài ca ly nhịp đàn nhị sẽ theo đúng với các điệu hát

Nhân bản-hội tiếp được nhiều thư của các ngài gửi lại bảo bản-hội diễn lại vở chèo cải-lương « Gương tày liếp » vào tối thứ sáu, vậy bản-hội xin lĩnh ý để các quý-khách được như ý và sau nữa để cảm tạ cái lòng luyến ái của các ngài đối với bản-hội trong bảy lâu nay.

Tích « Gương tày liếp » là vở chèo cải-lương soạn thành hơn 30 điệu hát, lần trước diễn được các quý-khách khen là hay, vui và hợp với luân lý thời nay. Vậy xin các ngài hạ cố đến xem đông cho và xin giữ chỗ ngồi trước; có bán vé trước từ tối thứ tư. Xin các ngài lại sớm cho vì đúng 8 giờ tối đã khai diễn.

Hiệu kim-hoàn

HOÀNG-QUANG-THIỆN

Bijoutier

CERTIFICAT D'ART DÉCORATIF

Hanoi, 91, Rue des Changeurs, Hanoi

Nhà làm đồ vàng bạc ở giữa phố hàng Bạc, chế-hiệu có bằng tốt-nghiệp về nghề chạm cho tại trường Công-nghệ Hanoi. Kén toàn những thợ rất khéo, làm cẩn thận, song đáng tuổi. Các ngài chiếu-cố lại cửa sẻo, xin chắc được vừa ý, không phải lo ngại điều gì.

HỎI CÁC NHÀ MẮC BỆNH XUYỄN, BỆNH HEN!

Đừng thấy mắc bệnh mà sợ, nên dùng thuốc ASTHMINE DUPOUPAS (ASTHMINE DE POUDRE) bằng bột, không tốn kém, tại thấy có chín người có khỏi nhiều, có bệnh trong mười năm đều, hoặc trên mười năm kinh-kiên mà đều rất chú khỏi hẳn, có khi tự-nhiên bệnh thuốc quên. Ăn-ngon-miệng lắm.

Trên cái bằng quảng cáo thuốc ấy được có in đến hiệu xin cứ việc tới thẳng hiệu.



Có bán tại: H. FERRÉ & Cie, 28, Rue Richelieu, Paris, và các hàng Bào-chế.

Gửi bán tại: BLANC, Hanoi; MONTÈS, Hanoi.

Hôtel Đông-Pháp

77-79, Route Mandarine, 77-79

HANOI

(Gần nhà Gare Hanoi)

Có đủ cả buồng ăn, buồng ngủ, buồng tắm, nhà để xe ô-tô.

Vườn hoa để ngồi chơi mát, rộng rãi, sạch sẽ.

Hợp cách vệ-sinh

Một cái nguy-hiểm trong xã-hội

Trong lúc bắt đầu có mưa bụi này, các bệnh ho, đau phổi, nói tóm lại là tất cả các bệnh đau về bộ máy hô-hấp, lại sắp nhiều lắm, vậy cần phải cẩn-thận lắm mới được. Thực thế, bệnh ho không chữa cẩn-thận nguy-hiểm thế-nào, tất ai cũng biết. Bệnh lao trong xã-hội này, nguy-hiểm lắm thay, cứ mỗi năm bệnh ấy làm thợi hàng vạn con người, bệnh ấy vẫn rình mò làm hại đó. Muốn tránh khỏi bệnh ấy phải giữ buồng phổi cho mạnh khỏe, thì chỉ có một cách là uống:

Cachets du Docteur Nofal

0$95 một hộp

Mỗi ngày uống hai cachets (trước mỗi bữa cơm uống một cachet) thì thấy kiến hiệu qua kỳ sẽ vọng.

Nếu phải yếu, không chịu được thời tiết ẩm nhâm, có gió lạnh, chớ có chờ dợi nữa, nên dùng ngay!

Le sirop Nofal Thiocol

Nhiều thầy thuốc khuyên dùng thuốc ấy trị hết hẳn bệnh.

Giá tiền là 0$90.

Hai thứ thuốc ấy ở hiệu CHASSAGNE, Phố Paul-Bert có bán.

Muốn hỏi điều gì hiệu ấy cũng sẵn lòng chỉ bảo cho.

Kịp đến hiệu Cordonnerie DUCHON Sài-gòn 55 phố Tiên-Tsinh Hanoi mua hộ để mọi khác, kẻo có ngày ngưng đến tinh mang, vì ở đây có nhiều đồ mua rất phải rất bền và đẹp.



Catalogue France sur demande.

GRANDS MAGASINS RÉUNIS

PHỐ PAUL-BERT. — HANOI

ĐỒ DÙNG TRONG VIỆC VỆ SINH, VÀ VIỆC TẮM GIỘI

Thùng tắm, bằng gang mạ, giải i m 64.	5 tr.00
Lò đun nước tắm. Đun chỉ hay đun than. Trong bằng đồng đánh bóng. Trong 20 phút nếu được nước lên độ	5 tr.00
Đồ để khăn tay, bằng đồng mạ kền, giải 40 c/m.	tr.00
Đồ để xà phòng bằng đồng mạ kền	tr.50
Ống nhổ, trắng, men trắng.	tr.00
Douche bock laveur. Chữa được hai lít.	tr.00
Bàn thắt bằng đồ nước tắm	tr.00
Cái bô đi tiểu tiện. Bằng 20 c. m	2 tr.00

SÁCH MỚI XUẤT-BẢN

Các Tiểu-thuyết và các sách, các truyện quốc-ngữ mới xuất-bản mới đem gửi bán tại Haiphong được các thầy và tiên-nong chú ý, nên gửi hiệu NAM-TÂN, bán sách số 84, phố Đeroval, Haiphong bán giúp.

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÁO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Muốn chữa khỏi các bệnh về đường tiểu-tiện thì nên dùng thuốc:

ABLENNOL

là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.

Chế toàn bằng chất: Santalol

chất: Salol

và chất: Uroformine

Giá 1$80 một hộp

咸 Hiệp-Thành 協

Hiệu cơm tây Hiệp thành số 29 phố Bờ hồ (Bd Francis Garnier) từ khi có M. Chinh ở Pháp về làm quản-lý thì mở-mang hơn trước nhiều, mới thuê thêm một cái nhà lầu ở số 33 phố Gia ngư liền đấy để làm phòng trọ. Không dâu lịch-sự, sạch sẽ, mát-mẻ bằng! Có đủ phòng tắm và chỗ để xe ô-tô.

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÁO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Bệnh đi rửa, xưng đa dày, đau dạ dày, ăn không ngon, ngủ không yên, khó tiêu. Có thể sinh ra các bệnh khác nữa.

Muốn khỏi các bệnh ấy thì nên dùng thuốc:

Elixir Tridigestif

có các chất Pancréatine, Diastase và Pepsine.

Giá mỗi chai: 1$40

Có bán tại: Nhà Ba chuông, Hanoi

TRÀ SÂM-MẬU

Sâm sinh muốn có,
Về-đi một chiếm giải-kỳ.
Mùa phát nghìn rừng,
Sâm-Mậu đều khen mỹ-vị.

Bởi vậy mới gọi tên là « SÂM-MẬU LONG-TƯỚC HƯƠNG-TRÀ » vậy. Thứ trà SÂM-MẬU này ra, cũng phải chiu là ngon, hương thơm ngào-ngạt, thất là hạng chất trong các thứ trà. Các ngài chiếu-cố mà mua cho. Xin mới đến số 89, phố Hàng Ngang và các sở đại-lý kê ra sau này:

Nam-định: Hợp-thái-xương, Hàng mậu, Công-phát, Quảng-ký và Di-thinh.
Bắc-giang: Phúc-nguyên, Nguyễn-lâm-Ký, Toàn-phát-tường, Thúy-ký-xương. Chế-sật, Đông-xương-long.
Thanh-hóa: Sinh-ký, Đại-hưng.
Hải-phòng: Bảo-sinh-tường, Lợi-sinh-tường, Bảo-hoa-hiên, Anh-lợi.
Lạng-sơn: Chi-hưng.
Hưng-yên: Bảo-sinh-đường, Kiến-hưng.
Thái-bình: Thái-hoa-long, Nguyễn-cát-tường
Phủ-lý: Quảng-sinh-đường.
Thanh-hóa: Sinh-ký, Đại-hưng.
Nghệ-an: Văn-minh, Lạc-ký.
Ba-đồn: Vinh-phát.
Thuận-hóa: Cao-thái.
Ninh-giang: Nguyễn-thái-xương.
Yên-báy: Đại-lợi.

Hiệu SÂM-MẬU

55 59, phố tàng Ngang, Hanoi

Kính thư

VIỆC BẮC-KỲ

HAIPHONG

Người sinh sát. — Những viên chức có tên sau này được thăng chức vì đã làm việc lâu năm kể từ ngày 1er Juillet 1925.

Lên thư ký thượng hạng hạng ba

M. d. Lwzat-Sao số 2, Bùi-huy-Chiah số 3, Vũ-văn-Loan số 8.

Lên thư ký hạng sáu

M. Trần-văn-Phúc số 15

Lên thư ký hạng bảy

M. Ng-văn-Chung số 19.

Lên đội hạng nhì

M. Đặng-văn-Hy số 12.

Lên cai hạng nhất

M. Vũ-văn-Mai số 8.

Lên cai hạng nhì

MM. Trần-văn-Hợp, số 60, Phạm-văn-Chi số 45.

Lên bếp

MM. Đoàn trung-Vệ số 47, Hoàng-văn-Ngọc số 36 Phạm văn-Trang số 59, Tô-văn-Huyên số 53

Tiền trợ cấp nhà đông người. — Ngày 11 juillet 1925 quan Toàn-quyền Monguillot đã ký nghị-định về khoản trợ cấp nhà đông người cho các viên chức người Pháp làm việc ở trong ngoài thành phố Haiphong theo như chỉ dụ ngày 28 février 1925 là những thể-lệ mới đem thi hành tại cõi Đông-Pháp về khoản trợ cấp nhà đông người và chỉ dụ ngày 12 avril 1925 là số tiền đã định về khoản trợ-cấp ấy.

Hạt mạng. — Ngày 26 Juillet trước vào hồi 17 giờ ở đường Fort Annamite có cái nhà hai tầng đang xây chẳng may đóng đổ thành sáu người thợ làm ở trên đâu lăn nhào cả xuống đất. Việc rải ro này phải ba người bị thương nặng là Ng-v-Cư 22 tuổi, Lưu-kim-Nghĩa 35 tuổi và Hoàng-v. Sở 17 tuổi đều đã đưa cả vào nhà thương điều-trị; còn hơn ngư ời nữa không can gì thì xin về nhà buộc thuốc những nhỏ xây xát.

VIỆC TRUNG-KỲ

QUẢNG-TRỊ

Nhà nàng. — Các nông-gia mấy lâu nay lấy làm lo lắm, vì từ hạ-tuần tháng ba đến nay không có một hạt mưa. Đất ruộng thì khô khan nứt nẻ, nên mạ bắc không được mà chỗ đã bắc được ít nhiều thì cũng đều khô cháy đi hết. Các đồ thực-vật như khoai, sắn, đậu v. v. cũng các đồ hoa quả cũng đều vàng ủa nắt, nói tóm lại thì hoa cốc hoa thảo gì cũng đều có vẻ kém tươi cả.

Mùa tháng tư vừa rồi tuy có phần mưa ít, nhưng cũng chẳng thấm vào đâu, vì thứ thì thuê mà sưa ích, thứ thì vay mượn cho có mà ăn làm cho tới mùa, mà tới mùa được bao nhiêu lại phải trả hết, mà thường khi lại không có đủ mà trả, thành thử ra khi nào cũng chỉ suy vào con nhà nghèo, mà cái hạng người nghèo cực ấy lại là phần nhiều hơn cả.

Cơ trời nắng hạn như ri thì mùa tháng mười này lại có lẽ mất một mùa nữa, mà nếu bữa nay mà không được vài ba trận mưa giông cho to, cho dịu đất lại mà cày cấy để trỉa vãi thì đâu đến hạ-tuần tháng sáu này hoặc thượng-tuần tháng bảy sau mà có mưa đi nữa thì cũng là vô ích, vì mưa trễ quá, nên xoay không kịp.

LỆ MUA BÁO

Xin nhắc lại để các ngài được biết rằng: tiền mua báo thì phải trả trước. Vậy các hiệt quí ông nào mua thì gửi tiền cho; bổ không có tiền gửi theo giấy mua thì không trả lời. Mua báo thì tính từ đầu hoặc mồng một tháng tây trở đi mà thôi.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chú Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

TAM-TÍNH-Y-QUÁN

Phố hàng Dầu, số 35 — Nam-định

Hiệu Tam-tinh có thầy thuốc xem mạch, biết chữa lao hãn-nhiệt, trị bệnh hiểm-nghèo hãn-cấp, hoàn-thành các đơn chữa bệnh cực-kỳ tinh-tế, chữa đủ các bệnh mới lẫn cũ, nặng nhẹ trong 3 tháng phải có chuyển chắc chắn được hồi-sinh khỏi tử, người giàu có lấy phải giá, người nghèo cũng quá không tiền xin chữa cũng cho. Chữa các bệnh như sau này: đàn ông nóng tinh, gì tinh, hoạt tinh, tiểu tinh, đường tiểu không đi, đái, bí kinh, nguyệt không đều, hư đới, huyết đau, huyết hôi, huyết tích, khí hư sinh bạch đới, hậu cần hoặc kinh thấy gu liền miền sinh ra trăm chứng không đẻ hay có đẻ không nuôi, các chứng đau bụng đau tức kinh niên, ho lao, hen, đàm suyễn, thổ huyết, khạc huyết, mụn nguyệt, ho huyết, lị huyết, băng huyết, phòng thấp có chứng nên mời tổ bợt, phù thũng, giá mỗi hộp hai là chai 1 bông

Bạn mắt có lông cầu bay ra lông mi bên hiệu chỉ-chữa cho, giữ thì khỏi mà mất không có sao, mất mất 1 đồng. Trẻ con cam kinh đậu xuyên tả lị mỗi thứ 5 hào.

Lão và giang mai nặng-hiểu chữa khỏi và giữ bọc không tốn tiền lại sinh dọc như thường mỗi chai 1 đồng, thứ 5 hào. Cao ba long thực tốt mỗi lượng 1 hào. Thuốc bổ sâu không sang bổ hoàn giá lại thứ hai đắt đồng được cả mỗi hộp 1 đồng.

Thuốc bổ 4 phiên ngài nào ăn năng đã lâu uống chất không nổi và đi lâm được thì 2 đồng chai 1 đồng, mỗi con 5 hào, qui khách ở xa viết thư về kể bệnh cho hiệu gửi thuốc từ mấy gói cách lĩnh hoá (lĩnh) hoặc gửi mandat-poste, xin đề nhà gửi thư: M. THÂN-BÁC-SỸ dit TAM TÍNH-Y-QUÁN à Nam Định.

Lại về chốn cũ

Hiệu LỢI-THÁI *bán đồ vàng bạc có lời kính cáo để quý-khách gần xa được biết nay bản-hiệu lại giọn về nhà cũ số 108, 110, phố hàng Bạc, Hanoi*

Quý khách chiếu cố xin cứ gửi thư nói hẹn đến ở bản hiệu sẽ chiếu theo thời giá mà sử hàng đến tận nơi.

HỎI CÁC NGƯỜI MẮC BỆNH TRĨ, nhờ các ông đã dùng đủ các món thuốc chữa mà chưa khỏi thì nên mua thứ thuốc rất FORMIDABLE HÉMORROIDES, chắc sẽ được kết quả như ý muốn. Thuốc này đã có bán khắp Đông-dương. Hỏi tại hiệu thuốc ANPHI & LAGARDE.

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÁO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trong những độ trời nóng, thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh ghip.

Mắc bệnh ghip, thường sốt ho, nhức đầu, đau ở khắp xương.

Muốn trị bệnh ghip, chỉ có một thứ thuốc, là:

Cachets du Docteur Rascol

0$60 một ống sáu cachets

Nhà Bán-đồ « TÂM-TÂM » Hà-nội, ở phố hàng Trống. Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ tám giờ sáng.

Nếu si mắc phải bệnh tinh « Lậu và giang-mai » đã lâu hay mới, đích bệnh hay nhẹ mà muốn được mau khỏi; không tốn tiền lại không hại tới đường sinh dục, nên tập tức dùng thuốc của hiệu TỪ-HỌC-LÂU, n° 46, Rue Principale à Đạo cầu, vì hễ ai ấy là một nhà chuyên-trị bằn thuốc bệnh tinh đã có tiếng không ngày nào là không tiếp được giấy ngợi khen và mình tạ ở các nơi gửi lại.

Ở Hà-nội có gửi hiệu Kim-đức-giai g. 53, phố hàng Bồ về ở Hưa hiệu Phương-nguyên phố Paul-Bert làm đại-lý bản bộ.

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÁO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi



Thay huyết xấu.

Trị bệnh mất máu, khi huyết suy yếu thân thể mỗi một gầy còm, hay vì kém huyết sinh ra rác phổi làm cho hay ho nên uống thuốc này rất để, vì có mùi thơm không có lợm giọng bao giờ!

Bài thuốc này có hội-đồng các quan Thầy-thuốc chứng-chỉ là hay.

Ấy là:

Thuốc nước bổ huyết

MAU BỔ 1$40

祥和裕

YU-WO-TSEONG

VENTE EN GROS

48, Rue des Cantonnais, 48

Hanoi (on kin)

TÉLÉPHONE N° 266

Bản-hiệu có bán buôn các thứ vóc nhiều, hàng tàu nhiều lắm, hàng thật tốt, giá thật rẻ

Có bán cả hàng ta: Bắc-kỳ như the, xuyến, lĩnh, lụa, bâng, quế, sản nan và hàng Saigon như lĩnh, the, sản nan.

Nay mới có dạ các mùi, lãng thâm, mapa đen sẽ mới mặn rộng khổ. Những hàng này bán buôn tăng tấm, chứ không bán lẻ và không có mẫu gửi đi các tỉnh, vì hàng còn nguyên không thể cắt được.

Quí-khách ở gần nên đến bản hiệu mà mua, còn ở xa thì gửi thư về, bản hiệu xin gửi remboursement.

Cẩn-bạch

2010 YU-WO-TSEONG

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÁO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Những người xanh bủng, huyết kém, nhất là con gái, những người đau mới khỏi, những người bị ngã nước mới khỏi nên dùng thuốc:

Peptonate de fer MONTÈS

Trước mỗi bữa cơm chính uống mấy đợt.

Giá tiền 0$90



PHONG-TÀI

BOTTIER

43, Rue des Pipes — Hanoi

Kính trình qui-khách,

Bản hiệu có tiếp được nhiều thứ da tốt đẹp. Bản-hiệu mới soạn Catalogue mới, quý-khách cần dùng xin gửi thư về. Bản buôn tính giá rất hạ.

PHONG-TÀI kính mời

yếu đuối vàng vọt

GÂY MÔN

Thuốc SIROP de DESCHIENS có huyết bổ

Liều cho Enfant tăng mỗi muỗng, ấy là mỗi ve thuốc nhỏ của Lương-y trở bảo.

Thuốc này bổ lắm phải bổ thật có giờ thứ thuốc mới chữa. Cần nhờ thương tại chính Paris đều dùng nó. Bản chính tại Phòng DESCHIENS, 6 đường Pharmacie và các nơi bán buôn.



THUỐC DÉPURATIF SENSAL

Thuốc DÉPURATIF SENSAL dùng để trị các bệnh người ta, nó giết hết những vi trùng gây nên các bệnh ngoài da như mụn nhọt, ghẻ lở, mẩn ngứa, mề đay, sưng hạch, sưng tuyến, ung nhọt, lở loét, mụn trứng cá, mụn đầu đinh, mụn cơm, mụn thịt, mụn cóc, mụn rộp, mụn nước, mụn mủ, mụn máu, mụn hôi, mụn thối, mụn ngứa, mụn lở, mụn ghẻ, mụn nhọt